

О.И. Завьялова
ИКСА РАН

ФАМИЛЬНЫЙ ИЕРОГЛИФ СИ В СОВРЕМЕННОМ МЕДИАПРОСТРАНСТВЕ

Аннотация. Язык и письменность всегда занимали в Китае очень высокое место в системе духовных ценностей. Важнейшим искусством здесь была и по-прежнему остается каллиграфия, которая используется в самых разных областях, включая современный дизайн и агитационные плакаты. Каллиграфические образцы авторства не только императоров, но также руководителей Китайской Республики и КНР широко представлены в Интернете. При этом если в имперском Китае иероглифы, записывающие имена правителей, были запретными, то в современной официальной пропаганде широко используется полная подпись Си Цзиньпина в его собственном каллиграфическом варианте. Более того, фамильный иероглиф 習 Си, который традиционно также записывает слово «упражняться, учиться», с недавнего времени присутствует в особых каламбурах — названиях официальных рубрик и учебных платформ с работами председателя КНР.

Ключевые слова: китайская каллиграфия, фамилия Си, каламбуры, медиaproстранство.

Olga I. Zavyalova
ICCA RAS

Character 習 Xi in modern media space

Abstract. Calligraphy, which in particular is used in modern design and on propaganda posters in China, has always been one of the most important arts in the country. Calligraphic samples written by the emperors and by the leaders of the Republic of China and of the PRC are widely represented on the Internet. While in imperial China the names of sovereigns were prohibited in writing, the calligraphic variant of Xi Jinping's own signature is widely represented in modern propaganda. Moreover, character 習 *xí*, which also traditionally records the word 'exercise, study', has recently become a part of special puns in the headings of the official websites with Xi Jinping's sayings and works.

Keywords: Chinese calligraphy, Xi surname, Internet, pun, media space.

Важнейшим искусством в Китае всегда была и по-прежнему остается каллиграфия. Она издавна идет рука об руку с традиционной живописью и поэзией, широко используется в прикладном искусстве, современном дизайне и рекламе, на официальных агитационных плакатах. Многочисленные каллиграфические надписи и тексты китайских императоров,

Сунь Ятсена и Чан Кайши, руководителей КНР присутствуют в китайском Интернете. Мао Цзэдун, с одной стороны, говорил, что письменность «при определенных условиях должна быть реформирована», и именно при нем были официально введены в употребление упрощенные варианты написания иероглифов. С другой, он же числится в современном Китае одним из десяти великих каллиграфов XX в. Образец каллиграфии Мао Цзэдуна со своеобразным наклоном иероглифов вправо ежедневно воспроизводится в виде заголовков газеты «Жэньминь жибао [毛泽东 2021]. Более того, в сети создан сайт, на котором можно преобразить в стиле Мао Цзэдуна любые иероглифы [Qian Gang 2019]. Большим любителем каллиграфии был председатель КНР Цзян Цзэминь, автор каллиграфических надписей для вывесок многих музеев и в том числе для открывшегося в 2009 г. в городе Аньян первого в Китае музея, целиком посвященного истории и современному состоянию письменности [江泽民 2022].

Для записи фамилии Си, которую носит нынешний председатель КНР, издавна используется иероглиф 習 *xí*, современный упрощенный вариант этого иероглифа — 习. Тем же иероглифом записывают односложное слово со значением ‘совершенствоваться, овладевать, упражняться в чем-то’ или соответствующую морфему в составе современных сложных слов, ср. 学习 *xuéxí* ‘учиться’. В последние годы как в Интернете, так и на уличных плакатах с цитатами из выступлений Си Цзиньпина присутствует его подпись, воспроизведенная в авторском каллиграфическом варианте с неупрощенным фамильным иероглифом. Иероглиф 習 в написании председателя КНР и реже иероглифы из его имени используются также в особых каламбурах официального медиапространства. Так, название одной из рубрик агентства Синьхуа, появившейся в 2014 г., можно перевести как «В процессе учебы» и как «В процессе изучения Си» [学习进行], название рубрики Медиакорпорации Китая — как «Каждый день изучаем одно высказывание» или как «Каждый день — одно высказывание Си» [每日]. В 2019 г. отделом пропаганды ЦК КПК была создана учебная платформа под названием «Учимся во имя укрепления государства» или «Учимся у Си, укрепляем государство» [学习强国].

Библиографический список

Qian Gang. Keeping to the Script. 06.01.2019. URL: <https://chinamediaproject.org/2019/01/06/keeping-to-the-script/> (accessed: 27.02.2023).

泽民同志书法题字一览 [Образцы каллиграфии товарища Цзян Цзэминя]. 03.12.2022. URL: http://news.sohu.com/a/613134219_121434699 (accessed: 30.01.2023).

毛主席三次为“人民日报”题名，一次比一次开阔，堪称书法之典范 [Председатель Мао предложил три варианта написания заголовка газеты «Жэньминь жибао», раз от раза более совершенных. Их можно назвать классическими образцами для каллиграфического сообщества]. 22.11.2021. URL: <https://baijiahao.baidu.com/s?id=1717106968818779881&wfr=spider&for=pc> (accessed: 15.02.2023).

每日一習话 [Каждый день — одно высказывание Си]. URL: <http://news.cnr.cn/mryxh/> (accessed: 10.03.2023).

学习进行时 [В процессе изучения Си]. URL: <http://www.xinhuanet.com/politics/xxjxs/index.htm> (accessed: 14.03.2023).

学习强国 [Учимся у Си, укрепляем государство]. URL: <https://www.xuexi.cn/> (accessed: 10.02.2023).